

# 防火工作 Fire Protection







## 牌照及审批

牌照及审批总区负责制订和执行消防安全政策与规例。该总区继续配合政府推行的「精明规管」计划，力求在方便营商和提升效率与透明度的同时，又能确保消防安全。为促进消防安全，该总区亦积极对酒楼餐厅、酒吧和卡拉 OK 场所等持牌／注册处所加强执法行动，消除火警危险。

牌照及审批总区按职能划分为八个单位，分别是政策课、危险品课、消防设备课、消防设备专责队伍、通风系统课、港岛及西九龙区防火办事处、新界及东九龙区防火办事处，以及牌照事务课。

政策课执行和检讨法例及发牌政策；制订防火事务程序训令和指引；协调资源检讨工作和潜在危险设施相关事务，并审阅有关风险评估报告；颁布和更新有关《危险品条例》及附属法例的实务守则；就立法会、区议会和公众的提问／质询拟备回覆；以及研究和批核消防装置、手提灭火设备和气瓶。政策课又负责管理薄扶林消防局、尖沙咀消防局和沙田消防局的危险品仓库，就处方检获并存放于仓库内的危险品妥善备存记录。该课亦

处理法律和检控事宜，并为消防处属员安排执法训练。

危险品课规管陆上危险品（爆炸品和石油气除外），处理危险品仓库、危险品制造和运送危险品车辆的发牌事宜，并执行《木料仓条例》。二零一八年，该课发出和赓发共 4,492 张危险品仓库牌照／木料仓牌照和 2,081 张危险品车辆牌照。年内，该课根据《危险品条例》和《木料仓条例》提出 181 宗检控。

根据《危险品条例》、《危险品规例》和《消防（消除火警危险）规例》成立的打击非法燃油转注特遣队，通过策略性规划和与香港海关交换情报，迅速有效遏制非法燃油转注活动。截至二零一八年年底，特遣队进行了 941 次巡查，并对 132 名疑犯采取法律行动，检获超过 234,764 公升柴油。

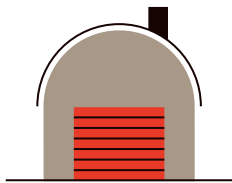
为加强对危险品的执法行动，更妥善保障公众安全，危险品巡查专队于二零一七年全面投入运作。随着专队成立，本处采取积极的情报主导策略，加强执行《危险品条例》。在新行动模式下，本处透过预先策划行动，

a. 打擊非法燃油轉注特遣隊搗破非法油站。  
The Anti-illicit Fuelling Activities Task Force cracks down an illegal fuel filling station.

## Licensing and Certification

### 1 发出及续发牌照 Licences issued and renewed

4,492 张  
pieces



危险品仓库／木料仓牌照  
Dangerous goods store / timber store licences

2,081 张  
pieces



危险品车辆牌照  
Dangerous goods vehicle licences

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. The Command continues to support the Government's "Be the Smart Regulator Programme" to improve business friendliness, efficiency and transparency without compromising fire safety. It has also proactively stepped up law enforcement actions against fire hazards on licensed/registered premises including restaurants, bars and karaoke establishments to enhance fire safety.

The Command comprises eight functional divisions: Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations Division, Fire Service Installations Task Force, Ventilation Division, Hong Kong and Kowloon West Regional Office, New Territories and Kowloon East Regional Office and Licensing Authority Division.

The Policy Division administers and reviews legislation and licensing policies; formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters; co-ordinates resources reviews and matters related to potentially hazardous installations and examines associated risk assessment reports; issues and updates various Codes of Practice related to the Dangerous Goods Ordinance and subsidiary legislation; prepares replies to questions/queries raised by the Legislative Council, District Councils and the public;

and researches and approves fire service installations (FSIs), portable firefighting equipment and gas cylinders. It manages the Fire Services Dangerous Goods Stores in Pok Fu Lam Fire Station, Tsim Sha Tsui Fire Station and Sha Tin Fire Station and maintains proper inventory of the seized dangerous goods therein. It also handles legal and prosecution matters and arranges law enforcement training for Fire Services members.

The Dangerous Goods Division performs regulatory control on dangerous goods on land (excluding explosives and liquefied petroleum gas). It deals with the licensing of stores, manufacturing and conveyance vehicles in relation to dangerous goods and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2018, the Division issued and renewed a total of 4,492 dangerous goods store licences/timber store licences and 2,081 dangerous goods vehicle licences. During the year, 181 prosecutions were taken under the Dangerous Goods Ordinance and the Timber Stores Ordinance.

Established under the Dangerous Goods Ordinance, Dangerous Goods Regulations and Fire Services (Fire Hazard Abatement) Regulation, the Anti-illicit Fuelling Activities Task Force curbs illicit fuelling activities in an efficient and effective manner through strategic planning and exchange of intelligence with the Customs and Excise Department.

### 2 打击非法燃油转注 特遣队巡查 Inspections by Anti-illicit Fuelling Activities Task Force

941 次  
times



b. 消防人员到食肆巡查，确保其消防装置及设备合乎规定。

Fire personnel conduct inspection in a food premises to ensure that its fire service installations and equipment are in compliance with the requirements.

及早有效打击所发现的非法燃油转注活动及过量贮存危险品行为。本处年内进行合共 5,141 次巡查和 45 次预先策划的行动，并截查 863 部车辆。

消防设备课按照消防安全总区新建设课制订的消防规定，进行认可检查，确保新建筑物和各类处所提供的消防装置及设备符合订明的标准，并能有效操作。为此，该课于二零一八年进行了 48,778 次巡查。

消防设备专责队伍处理涉及建筑物消防装置的投诉，并监察提交「消防装置及设备证书」(FS251)的情况和注册消防装置承办商的表现。二零一八年，专责队伍巡查消防装置和抽查证书共 83,977 次，发出 3,497 张「消除火警危险通知书」，对不合规格消防装置的拥有人和违反有关规例的注册消防装置承办商共采取了 89 次法律行动。

通风系统课就酒楼餐厅、食物业处所、公众娱乐场所、酒店、宾馆和会所等场所的通风系统消防安全，向各发牌机构提供支援，并就危险品仓库的电力装置给予技术意见。二零一八年，该课共进行 33,559 次巡查。

两个防火办事处就食物业处所、公众娱乐场所、改建校舍、幼儿中心、按摩院和药物倚赖者治疗中心等各类持牌／注册处所的发牌和注册工作，向政府当局提供有关消防安全措施和签发消防证书／合规文件事宜的意见。二零一八年，防火办事处共巡查上述场所 40,725 次。

牌照事务课由借调到民政事务总署牌照事务处的人员组成，协助处理酒店、宾馆、私人会所、卡拉 OK 场所和床位寓所的发牌工作，以及牌照事务处职权管辖范围内有关《旅馆业条例》、《会社(房产安全)条例》、《床位寓所条例》和《卡拉 OK 场所条例》的执法和检控事宜。二零一八年，该课针对上述场所共进行 3,860 次牌照巡查和 16,908 次执法巡查，并提出 159 宗检控。

本处借调六名人员到社会福利署，负责就安老院和残疾人士院舍的发牌事宜，提供有关消防安全的意见。二零一八年，该六名人员对这类院舍共进行 1,407 次消防安全巡查。

私营骨灰安置所专责队伍，专责协助私营骨灰安置所发牌委员会根据《私营骨灰安置所条例》实施发牌工作。二零一八年，专责队伍共巡查私营骨灰安置所 2,655 次，并处理 168 宗牌照申请。



By the end of 2018, the Task Force has conducted 941 inspections. Legal actions have been taken against 132 suspected offenders with over 234,764 litres of diesel seized.

To strengthen enforcement actions over dangerous goods to better ensure public safety, the Dangerous Goods Enforcement Team was put into full operation in 2017. It steps up the enforcement of the Dangerous Goods Ordinance by adopting an active intelligence-driven approach. The new operation mode enables planned operations to any discovered illicit fuelling activities and over-storage of dangerous goods at an incipient stage effectively. In 2018, a total of 5,141 inspections and 45 planned operations were carried out, and 863 vehicles were stopped and searched.

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the Fire Service Installations Division carries out acceptance inspections to ensure that FSIs and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 48,778 inspections were conducted in 2018.

The Fire Service Installations Task Force handles complaints about building FSIs, and monitors the submission of Certificates of Fire Service Installations and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2018, a total of 83,977 inspections of FSIs and random verifications of FS251 were conducted, with 3,497 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. A total of 89 legal actions were taken against owners of defective FSIs and registered FSI contractors for contravention of relevant regulations.

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 33,559 inspections were carried out in 2018.

The two Regional Offices give advice to relevant government authorities on fire safety measures and the issuance of the Fire Services Certificates/compliance documents relating to the licensing and registration of various types of licensed/registered premises including food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres, massage establishments and drug dependent persons treatment centres. A total of 40,725 inspections of these premises were made in 2018.

The Licensing Authority Division comprises officers seconded to the Office of the Licensing Authority (OLA) of the Home Affairs Department to assist in the licensing of hotels, guesthouses,

private clubs, karaoke establishments and bedspace apartments as well as dealing with the enforcement and prosecution matters under the jurisdiction of the OLA in relation to the Hotel and Guesthouse Accommodation Ordinance, Clubs (Safety of Premises) Ordinance, Bedspace Apartments Ordinance and Karaoke Establishments Ordinance. In 2018, 3,860 licensing inspections and 16,908 enforcement inspections were conducted and 159 prosecutions were instituted against these establishments.

Six officers are seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and residential care homes for persons with disabilities. They carried out a total of 1,407 fire safety inspections of these premises in 2018.

The Private Columbaria Task Force assists the Private Columbaria Licensing Board in implementing the licensing scheme under the Private Columbaria Ordinance. In 2018, the task force carried out 2,655 inspections of private columbaria and handled 168 licence applications.

3 巡查 Inspections

危险品巡查专队 Dangerous Goods Enforcement Team	5,141 次 times	牌照事务课 Licensing Authority Division	
消防设备课 Fire Service Installations Division	48,778 次 times	一 牌照巡查 Licensing inspections	3,860 次 times
消防设备专责队伍 Fire Service Installations Task Force	83,977 次 times	一 执法巡查 Enforcement inspections	16,908 次 times
通风系统课 Ventilation Division	33,559 次 times	私营骨灰安置所专责队伍 Private Columbaria Task Force	2,655 次 times
防火办事处 Regional Offices	40,725 次 times		



- c. 消防人员在广深港高速铁路(香港段)西九龙站检测消防系统及进行热烟测试。

Fire personnel test the fire service systems and conduct hot smoke tests at the West Kowloon Station of the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link.

- d. 消防处联同其他决策局及政府部门举行简介会，增加市民对「楼宇更新大行动 2.0」及「消防安全改善工程资助计划」的认识。

The FSD, in conjunction with various bureaux and government departments, gives a briefing to the public to enhance their understanding of the Operation Building Bright 2.0 and the Fire Safety Improvement Works Subsidy Scheme.

## 消防安全

消防安全总区负责制定消防安全政策，以及建筑物和集体运输系统的消防安全措施。该总区亦致力加强市民的消防安全意识，提升旧式建筑物的消防安全，以及审批消防安全改善工程的贷款申请。消防安全总区按职能划分为九个单位，包括三个楼宇改善课、新建设课、机场扩建工程课、铁路发展课、社区应急准备课、支援课和贷款计划支援组。

楼宇改善课 1 和 2 负责改善受《消防安全(商业处所)条例》和《消防安全(建筑物)条例》规管的商业处所和各类建筑物的消防安全措施。二零一八年，两个楼宇改善课巡查了 50 个订明商业处所、20 幢指明商业建筑物和 406 幢目标综合用途建筑物，并分别向上述处所和建筑物的拥有人或占用人发出 804 份「消防安全指示」、2,045 份「改善消防安全指示」和 21,375 份「消防安全指示」。

楼宇改善课 3 负责在各类建筑物和处所进行消防安全巡查，并就巡查发现的火警危险采取执法行动。此外，该课亦负责处理公众对消防安全的投诉，并会针对各类建筑物和处所进行特别和主动消防安全巡查。二零一八年，楼宇改善课 3 向建筑物和处所的负责人或拥有人发出共 3,953 张「消除火警危险通知书」，要求消除巡查发现的各项火警危险。

新建设课联同屋宇署及政府其他部门，负责审核全新和经修订的建筑图则，包括隧道、桥梁和滤水设施等工

程项目的图则。该课亦会因应相关处所的性质和涉及的风险，制订适切的防火规定。二零一八年，新建设课共审批 17,852 份包括消防装置图则在内的建筑图则。

铁路发展课负责制订铁路基础设施的消防安全规定和审核相关消防装置的技术绘图。二零一八年，该课共处理 2,771 份提交的文件。该课亦在新铁路项目(即东九龙线、北环线、东涌西延线和屯门南延线)的规划和设计阶段，就消防安全规定向相关政策局和部门积极提供意见。二零一八年七月，该课完成广深港高速铁路(香港段)烟雾控制系统和消防装置系统的认可检查，高铁亦于二零一八年九月二十三日正式通车。此外，铁路发展课亦为新铁路项目的消防装置进行认可检查，二零一八年处理的项目包括港铁沙中线；该课也负责为现有铁路路线的消防装置改建、加装及车站大型改善工程所涉及的消防装置进行认可检查。

支援课负责制订、检讨和更新部门有关改善建筑物消防安全的政策。此外，该课亦会为消防安全总区总部提供行政支援和处理一般消防安全查询。

消防安全总区负责批核有关改善消防安全工程的楼宇安全贷款申请，而贷款计划支援组则提供行政支援，协助处理贷款申请的工作。截至二零一八年年底，消防安全总区共审批了 8,441 份贷款申请。

## Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures for buildings and mass transit systems. It devotes much effort to enhancing public awareness of fire safety, upgrading fire safety in old buildings and vetting loan applications for fire safety improvement works. The Command comprises nine functional divisions/units including three Building Improvement Divisions, New Projects Division, Airport Expansion Project Division, Railway Development Strategy Division, Community Emergency Preparedness Division, Support Division and Loan Scheme Supporting Team.

Building Improvement Divisions 1 and 2 are responsible for upgrading fire safety measures of commercial premises and various types of buildings under the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance and the Fire Safety (Buildings) Ordinance. In 2018, the Divisions inspected 50 prescribed commercial premises, 20 specified commercial buildings and 406 target composite buildings. As a result, a total of 804 Fire Safety Directions, 2,045 Fire Safety Improvement Directions and 21,375 Fire Safety Directions were issued respectively to owners or occupiers of the above-mentioned premises and buildings.

Building Improvement Division 3 conducts fire safety inspections and takes enforcement actions against fire hazards identified in various buildings and premises. Also, the Division handles fire safety complaints from the public and carries out ad-hoc and proactive fire safety inspections. In 2018, a total of 3,953 FHANs were issued to responsible persons or owners of the buildings and premises against irregularities identified.



The New Projects Division, in collaboration with the Buildings Department and other government departments, vets new and amended building plans including those for tunnels, bridges, water treatment facilities, etc. It also formulates fire protection requirements appropriate for relevant premises and risks involved. In 2018, the Division processed 17,852 building plans including FSIs drawings.

The Railway Development Strategy Division formulates the railway infrastructure's fire safety requirements and scrutinises the associated technical drawings of FSIs. In 2018, a total of 2,771 submissions were handled. The Division has actively advised the bureau and departments concerned on fire safety requirements during the planning and design process of new railway projects, namely the East Kowloon Line, the Northern Link, the Tung Chung West Extension and the Tuen Mun South Extension. The acceptance inspections of Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (Hong Kong Section)

in respect of the smoke control system and FSI system had been completed in July 2018 and the railway was put into commission on September 23, 2018. The Division also carried out acceptance inspections of FSIs at new railway projects, including the Shatin to Central Link in 2018, and of alteration, addition and extensive station improvement works for the existing lines.

The Support Division formulates, reviews and updates departmental policies on improving building fire safety. It also provides administrative support to the Fire Safety Command Headquarters and handles general fire safety enquiries.

The Fire Safety Command vets applications for the Building Safety Loan relating to fire safety improvement works, with the administrative assistance by the Loan Scheme Supporting Team. By the end of 2018, a total of 8,441 applications for the aid have been approved.



## 消防安全巡查

二零一八年，消防处共进行 409,105 次巡查，当中涉及消防装置、逃生途径、通风系统、危险品处理和持牌处所，以确保消防安全。本处在 40,725 次涉及持牌处所的巡查中，发出了 1,389 张「消除火警危险通知书」，并提出 120 宗检控。

## 旧式建筑物的消防安全

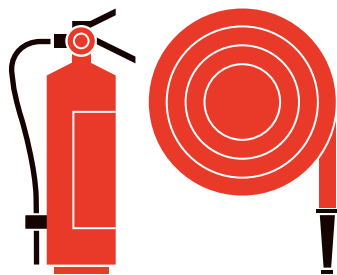
本处采用四管齐下的崭新方法，从宣传消防安全、执法、巡查和建立伙伴关系着手，以积极主动的态度，全面应对旧式建筑物的火警危险。在对目标建筑物的各种火警危险采取全面执法行动前，专责为消除旧式建筑物火警危险而成立的特遣执法队，会先联同当区消防局人员、消防安全大使和名誉会长，以及地区防火委员会成员，在建筑物内进行消防安全宣传。当建筑物的火警危险彻底清除后，当区消防局便会接手，定期进行巡查。本处亦会邀请建筑物拥有人、占用人或管理人员担任有关建筑物的消防安全特使，密切监察建筑物的消防安全。截至二零一八年年底，已有 219 幢建筑物经此四管齐下的方法处理。

## 巡查旧式住用和综合用途建筑物

本处采取防患未然的策略，以风险为本的方针主动巡查有火警隐患的旧式住用和综合用途建筑物，例如欠完善管理的建筑物。因应有个别建筑物或处所的消防问题引起市民极大关注，本处会灵活调配资源，进行特别消防安全巡查行动。二零一八年，本处共进行 454 次巡查，并向有关负责人发出 177 张「消除火警危险通知书」。

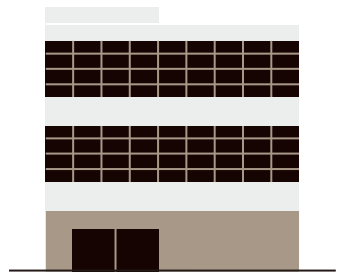
409,105 次  
times

消防安全巡查  
Fire safety inspections



454 次  
times

旧式住用和综合用途建筑物消防安全巡查  
Inspections of old-style domestic and composite buildings



## Fire Safety Inspections

In 2018, the department conducted a total of 409,105 inspections to ensure fire safety in relation to FSI, means of escape, ventilation systems, handling of dangerous goods and licensed premises. A total of 40,725 inspections of licensed premises were carried out with 1,389 FHANs issued and 120 prosecutions instituted.



e-f. 消防处透过不同形式的消防安全及牌照巡查，以及就违反消防安全的情况作出检控，保障公众安全。

The FSD safeguards public safety through conducting different types of fire safety inspections and licensing inspections, in addition to prosecutions against fire safety-related irregularities.

## Fire Safety of Old Buildings

The department adopts an innovative four-pronged approach of fire safety education, enforcement, checking and community partnership to tackle fire hazards in old buildings proactively and comprehensively. Before taking comprehensive enforcement actions against all fire hazards in a target building, members of the Special Enforcement Unit, which was set up to abate fire hazards in old buildings, will promote fire safety in the building together with the local fire station personnel, Fire Safety Ambassadors and Honorary Presidents, as well as the District Fire Safety Committee members. Upon clearance of all fire hazards, the building will be handed over to the local fire station for periodic checks. The owners, occupants or management staff of the building will also be invited to serve as Building Fire Safety Envoys to closely monitor the building's fire safety. By the end of 2018, the four-pronged approach has been applied to 219 buildings.

## Fire Safety of Old-style Domestic and Composite Buildings

By adopting a forward-thinking strategy, the department mounts proactive inspections of old-style domestic and composite buildings which are prone to potential fire hazards, such as those with poor building management, by taking a risk-based approach. In response to the grave concern from the public on fire safety issues in particular buildings or premises, ad-hoc fire safety inspections have been conducted by flexibly re-deploying resources. In 2018, 454 inspections were conducted and 177 FHANs were issued to the responsible persons.





g

## 巡查工业建筑物 迷你仓的消防安全

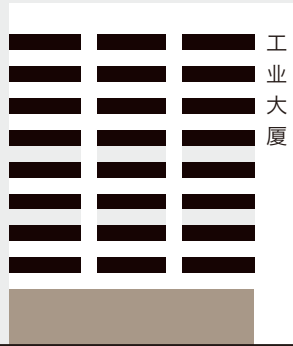
自二零一七年八月葵涌美适工业大厦发生致命火警后，市民对工业建筑物的消防安全尤其关注。本处亦主动加强巡查全港工业建筑物。二零一八年，消防处在工业建筑物进行了2,413次跟进巡查，并发出了525张「消除火警危险通知书」。

为提升旧式工业建筑物的消防安全标准，让占用人和访客得到更佳保障，政府建议订立新法例，规定一九八七年前落成的工业建筑物的拥有人和占用人，须提升建筑物的消防装置及设备和消防安全建造要求。视乎实际情况，所需改善的措施包括安装自动花洒系统、提供足够的方向及出口指示牌等。当局在二零一八年八月至十月就有关建议进行公众谘询后，于同年十二月向立法会提交条例草案，现正由相关的法案委员会审议。

二零一六年六月牛头角道发生四级致命火警，其后政府成立跨部门工作小组，专责加强迷你仓设施的消防安全。消防处、屋宇署、地政总署和劳工处自同年六月起，开展巡查全港迷你仓的工作，按照各自管辖的范围，检查迷你仓有否违反现行法例的规定。二零一八年，本处在851间迷你仓发现2,964项火警危险，并向其负责人发出「消除火警危险通知书」，要求于限期内消除有关火警危险，当中的1,635项火警危险已经消除。

2,413 次

工业建筑物的跟进巡查  
Follow-up inspections of industrial buildings



h

## Fire Safety of Industrial Buildings

In response to the great public concern on fire safety of industrial buildings, particularly after a fatal fire at Mai Sik Industrial Building, Kwai Chung in August 2017, the department has stepped up proactive inspections of industrial buildings in the territory. In 2018, 2,413 follow-up inspections of industrial buildings were conducted and 525 FHANs were issued.

For better protection of occupants and visitors in industrial buildings, the Government has proposed a new piece of legislation to mandate owners and occupiers of pre-1987 industrial buildings to upgrade FSIs or equipment, or fire safety construction of such buildings to the required

standards. Depending on the actual circumstances, improvement measures include installation of automatic sprinkler systems, provision of sufficient directional and exit signs, etc. After a public consultation conducted between August and October, the bill was introduced into the Legislative Council in December 2018 and is under the scrutiny of the Bills Committee.

## Fire Safety of Mini-storage Facilities

In the wake of the no. 4 alarm fatal fire in Ngau Tau Kok Road in June 2016, an inter-departmental working group was formed to enhance fire safety of mini-storage facilities. The FSD, Buildings Department, Lands Department and Labour Department commenced a territory-wide inspection of mini-storage facilities from June 2016 for any breach of the existing statutory requirements under respective jurisdictions. In 2018, the department identified 2,964 fire hazards in 851 mini-storage facilities and served FHANs requiring the

responsible persons to abate the fire hazards within a specified period. Among the fire hazards identified, 1,635 of which were found abated. ■

g-h. 消防人员不时巡查工业建筑物及迷你仓，检视有否违例情况。  
Fire personnel conduct inspections in industrial buildings and mini-storage facilities from time to time to identify any irregularities.